

にしとうきょうし じょうほう 西東京市 暮らしの 情報

(広報西東京から) 2023年 4月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

4月 Apr.

No.217

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr.6,2023

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

2023年度 西東京市は「6つのまちづくり」に取り組んでいきます
西東京市長 池澤 隆史

① 子どもにやさしいまちづくり

誰もが安心して子育てできる環境をつくりま

② 健康で元気なまちづくり

妊娠・出産・子育て期間まで続けて応援します。

お年寄りや障害のある人の暮らしを応援します。

③ 集まれる場とつながりのあるまちづくり

④ 安心・安全で快適なまちづくり・駅前広場や道路

をつか

を使いやすくします。

⑤ 市民とともに発展するまちづくり

お店や農業を応援します。

⑥ 市の収入や支出の改善を目指したまちづくり



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

In 2023, Nishitokyo City will implement the "Six Pillars of City Planning" Mayor Takashi Ikezawa

① A child-friendly city.

We will create an environment where everyone can raise their children without any worries.

② A healthy and energetic city.

- We will support expectant mothers, childbirth, and child rearing.

- We support the lives of the elderly and handicapped people.

③ A city which has meeting places and connections.

④ A safe, secure, and comfortable city.

- Station squares and roads which are easy to use.

⑤ A city that grows together with its citizens.

- We will support stores and agriculture.

⑥ A city which improves its income and expenditure.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

西東京市暮らしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2023년 4월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2023년도 니시도쿄시는「6개의 마을 만들기」에 함께 할 것 입니다 니시도쿄시장 이케자와타카시

① 어린이에게 상냥한 마을 만들기

누구나 안심하고 육아할 수 있는 환경을 만들겠습니다。

② 건강하고 밝은 마을 만들기

임신·출산·육아 까지 계속해서 응원합니다。

노인분과 장애가 있는 분들의 생활을 응원합니다。

③ 만남의 장과 연결이 있는 마을 만들기

④ 안심·안전으로 쾌적한 마을 만들기

역 앞 광장이나 도로를 사용하기 쉽게 하겠습니다。

⑤ 시민과 함께 발전하는 마을 만들기

가게나 농업을 응원합니다。

⑥ 시민의 수입이나 지출의 개선을 목표로 하는 마을 만들기

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2023年4月6日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2023年度 西東京市致力于“6个城市建设”

西東京市長 池澤隆史

① 对孩子友好的城市建设

· 创造每个人都能安心养育孩子的环境。

② 健康有活力的城市建设。

· 怀孕·分娩·育儿期间继续提供支持

· 支持老年人和残疾人

③ 人与人之间能相联相聚的城市建设

④ 安心·安全, 生活舒适的城市建设

· 方便使用站前广场和道路

⑤ 与市民共同发展的城市建设

· 支持商店和农业

⑥ 以改善本市收入和支出为目标的城市建设



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。

「就学援助費」の申込みが始まります

学校で必要になる費用の一部を援助します。前の年度から続けて希望する人も、もう一度申し込んでください。

◇申込み受付 とき/ところ：●4月6日(木)～5月31日(水) / 学務課 (田無第二庁舎3階) ●4月17日(月)～21日(金)・5月16日(火)～18日(木) / 保谷東分庁舎 ※郵送では受け付けません。※対象者・必要書類・援助する費用の内容などは市HPを見てください。※援助を受けるには審査があります。

問合せ：学務課 ☎042-420-2824

4月から幼稚園に子どもを通わせる人へ

2023年度から幼稚園に通っている世帯への給付・補助交付方法が変わります。これにより、保護者が一時的に支払う金額は少なくなります。給付を受けるためには、その前に給付認定が必要で、詳しいことは市HPを見てください。

問合せ：幼児教育・保育課 ☎042-497-4926

ヘルプマークを知っていますか

ヘルプマークは、障害のある方や手助けを必要としている方が身につけて、近くにいる方に手助けをお願いするためのマークです。

このマークを見かけたら、手助けや思いやりのある行動をお願いします。電車・バスの中で席を譲ったり、駅やお店などで声をかけてあげてください。災害の時には、安全に避難するために手助けをお願いします。

問合せ：障害福祉課 ☎042-420-2804



「취학원조비」의 신청을 시작 합니다

학교에서 필요로 하게 되는 비용의 일부를 원조 합니다, 전년도부터 계속해서 희망하는 분도, 한 번 더 신청 해 주십시오.

◇신청접수 일시/장소：●4월6일(목)～5월31일(수)/학무과 (타나시제 2 청사 3 층) ●4월17일(월)～21일(금)・5월16일(화)～18일(목)/호야동분청사 ※ 우편접수는 받지 않습니다.

※대상자・필요한 서류・원조하는 비용의 내용 등은 시의 HP를 봐 주십시오. ※원조를 받을 시에는 조사가 필요합니다.

문의：학무과 ☎042-420-2824

4월부터 유치원에 자녀를 보내는 분에게

2023년도부터 유치원에 보내는 세대의 급부・보조교부 방법이 바뀝니다. 이에 따라, 보호자가 일시적으로 지불하는 금액은 적어집니다. 급부를 받을 시에는 그 전의 급부인정이 필요합니다. 자세한 것은 시의 HP를 봐 주십시오

문의：유아교육과・보육과 ☎042-497-4926

헬프 마크를 아십니까

헬프 마크는, 장애가 있는 분이나 도움을 필요로 하고 있는 분이 몸에 지니며, 근처에 계신 분에게 도움을 요청하기 위한 마크입니다.

이 마크를 보시면, 도움이나 배려를 부탁드립니다. 전철・버스안에서는 좌석을 양보하거나, 역이나 가게 등에서는 말을 걸어 주십시오. 재해 때에는, 안전하게 대피 할 수 있도록 도움을 부탁드립니다.

문의：장애복지과 ☎042-420-2804



Applications for “School Expense Support” will start soon

This program provides support for a part of the school expenses. Those who wish to continue from the previous year need to apply again.

◇When/where: - ●April 6 (Thu.) to May 31 (Wed.) / School Affairs Section Tanashi City Office, 2nd Bldg., 3rd floor. ●April 17 (Mon.) to 21 (Fri.), May 16 (Tue.)-18 (Thu.) / Hoya East Annex Bldg. ※We do not accept applications by mail. ※Please refer to the city website for information on eligibility, required documents, and expenses covered by the support. ※Please note that there is a screening process to receive support.

Inquiry: School Affairs Section ☎042-420-2824



For families with children attending kindergarten from April, 2023

The method of providing benefits and subsidies to households with children attending kindergarten will change in 2023. As a result, the amount of money that parents/guardians must pay temporarily will be reduced. In order to receive benefits, a certification of benefits must be obtained prior to receiving benefits. For more details, please refer to the city website. Inquiry: Child education and Day Care Division ☎042-497-4926

Do you know about the Help Mark?

The Help Mark is a symbol worn by people with disabilities or by those who might need assistance from someone nearby. When you see people with this symbol, please offer them your help if they need.

Please give up your seat on a train or ask them if they need help at the station or a shop. In the event of a disaster, please help them evacuate to a safe place.

Inquiries: Welfare for the Disabled Section ☎042-420-2804

开始申请「就学援助費」

资助在学校所需支付的部分费用。希望从上一年继续接受援助的人, 请重新申请。

◇申请受理: 时间/地点: ●4月6日(星期四)～5月31日(星期三)/学務課 (田無第二庁舎3楼) ●4月17日(星期一)～21日(星期五)・5月16日(星期二)～18日(星期四)/保谷東分庁舎 ※ 郵寄不予以受理 ※ 対象・必要文件・资助費用等内容请参阅市网站。※接受援助需要审查 咨询: 学務課 ☎042-420-2824



4月开始 让孩子上幼儿园的人

从2023年度开始, 对上幼儿园的家庭的补助和补助支付方法将发生变化。因此, 家长的支付金额会暂时减少。接受补助, 需要事先得到认定。详情请参阅市网站。

咨询: 幼儿教育・保育課 ☎042-497-4926

你知道帮助标记吗?

帮助标记, 是残疾人和需要帮助的人佩戴在身上, 向附近的人请求给予帮助的标记。

看到这种标记, 请伸出援手或给予关怀。在电车・公交车上让座, 在车站・商店等主动询问是否需要帮助。发生灾害时, 请帮助安全避难。

咨询: 障害福祉課 ☎042-420-2804

いろいろなことばでたのしむおはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき：4月15日(土)は英語、4月23日(日)は韓国語。

どちらも午前11時30分～11時45分

ところ：中央図書館

対象：3歳以上。小学校に入る前の子どもは、

大人と来てください。定員：10人(申込順)

申込み：前の日までに電話、メールまたは直接問い合わせ先へ

問合せ：中央図書館 ☎ 042-465-0823

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

キッズプラネタリウム

「ペガロクと南の島の星座たち」

プラネタリウムの大きなスクリーンで星空を見ます。科学館のキ

ャラクター・ペガロクが、東京からは見ることができない

南半球の星座のお話をします。

とき：4月9日(日)までは毎日午前10時30分～11時05

分。4月15日(土)～7月2日(日)は土・日・祝日の午前

10時30分～11時05分。5月3日(祝)～5日

(祝)は午後2時20分～2時55分もあります。

ところ：多摩六都科学館

対象：どなたでも 定員：234人(先着順)

料金：観覧付入館券(展示室とプラネタリウム

1回)は大人1,040円、4歳から高校生420円。

当日午前9時30分から多摩六都科学館で買うことができます。

問合せ：多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

여러가지 언어로 즐기는 이야기회

그림책을 읽어 줍니다.

일시：4월 15일(토)은 영어, 4월 23일(일)은 한국어.

모두 오전 11시 30분 ~ 11시 45분

장소：중앙도서관

대상：3세이상. 초등학교 입학전의 어린이는, 어른과 함께

와주세요. 정원：10명(신청순)

접수：전날까지 전화, 메일 또는 직접 문의처로

문의：중앙도서관 ☎042-465-0823

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

키즈 플라네타리움

「페가로쿠와 남쪽섬의 별자리들」

플라네타리움의 큰 스크린으로 밤하늘의 별을 봅니다.

과학관의 캐릭터 페가로쿠가, 도쿄에서는 볼 수가 없는 남반

구의 별자리의 이야기를 들려줍니다.

일시：4월 9일(일)까지는 매일 오전 10시 30분～11시 0

5분. 4월 15일(토)～7월 2일(일)은 토·일·축일은

오전 10시 30분～11시 05분. 5월 3일(축)～5일(축)은

오후 2시 20분～2시 55분 도 있습니다.

장소：타마로쿠도 과학관

대상：누구나 정원：234명(선착순)

요금：관람포함 입장권(전시실과 플라네타리움

1회)은 어른 1,040엔, 4세이상 고등학생 420엔.

당일 오전 9시 30분까지 타마로쿠도 과학관에서

살 수 있습니다.

문의：타마로쿠도 과학관 ☎042-469-6100

Story Telling in various languages

Picture books will be read to children in various languages.

When: April 15 (Sat): English, April 23 (Sun): Korean.

Both programs will be held from 11:30 a.m. to 11:45 a.m.

Place: Chuo Library

Age: 3 years old and older. Pre-elementary school children must be accompanied by an adult.

Capacity: 10 (in order of application)

Applications: Please call, e-mail or visit the library by the previous day.

Inquiry: Chuo Library ☎ 042-465-0823

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

Kids Planetarium - Pegaroku and the Constellations of the Southern Islands

We will show the starry sky on the big screen of the planetarium. Pegaroku, a character from the Science Center, will talk about constellations in the southern hemisphere, which cannot be seen from Tokyo.

When: Every day from 10:30 a.m. to 11:05 a.m. until April 9. From April 15 (Sat.) to July 2 (Sun.), 10:30 a.m. to 11:05 a.m. on Saturdays, Sundays, and national holidays. Also shown from 2:20 p.m. to 2:55 p.m. on May 3 (national holiday) to May 5 (national holiday).

Place: Tamarokuto Science Center

Age: all ages

Capacity: 234 people (first-come-first-served basis)

1,040 yen for adults (admission plus one show (Exhibition Rooms + Planetarium); 420 yen for children from 4 years old to high school students).

Tickets can be purchased at the Tamarokuto Science Center from 9:30 a.m. on the day of visit.

Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎ 042-469-6100

用各种语言享受故事会

朗读书画书。

时间：4月15日(星期六)为英语, 4月23日(星期天)为韩

语。时间都是上午11点30分～11点45分

地点：中央图书馆

对象：3岁以上。学龄前儿童需家长陪伴。

定员：10人(按报名顺序)

申请：截止至前一天电话、电邮或直接咨询

咨询：中央图书馆 ☎ 042-465-0823

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

儿童天文馆

「pegaroku(ペガロク)和南之岛的星座」

天文馆的大屏幕观看星空。科学馆的卡通形象人物·

pegaroku(ペガロク)讲解在东京看不到的南半球星座。

时间：4月9日(星期天)为止每天上午10点30分～11点05

分。4月15日(星期六)～7月2日(星期天)星期六·天·节

假日上午10点30分～11点05分。5月3日(祝日)～5日

(祝日)下午2点20分～2点55分。

地点：多摩六都科学馆

对象：任何人 定员：234人(先到顺序)

费用：门票付参观票(展示厅和天文馆1次)大人1,040日元, 4岁以上至高中生420日元。

当天上午9点30分开始可以在多摩六都科学馆购买。

咨询：多摩六都科学馆 ☎ 042-469-6100



~次の世代につなぐ平和への想い~

4月12日 西東京市平和の日

1945年(昭和20年)4月12日、田無駅の周りが爆撃を受け、駅前の人たちだけで50人以上の人が亡くなりました。

この空襲のあった4月12日を「西東京市平和の日」と決めて、毎年いろんな催しを行っています。問合せ:協働コミュニティ課 田無庁舎 ☎042-420-2821

■「西東京市平和の日」展示・イベント・式典

場所: 田無ASTAセンターコート

とき: 4月7日(金)~4月12日(水) 午前10

時~午後8時(4月7日は午後4時から、4月12

日は午後4時まで)

◇展示「西東京市戦災パネル」「1t爆弾模型」など

◇イベント とき: 4月8日(土)・午後1時: 語り

・午後2時: 上映会 ・午後3時30分: 紙芝居

◇記念式典 とき: 4月12日(水) 午後1時~午後2時30分

※4月12日(水) 午後1時「西東京市平和の日」を防災無線で呼びかけます。



Thoughts of Peace for the Next Generation

April 12 - Nishitokyo City Peace Day

On April 12, 1945, the area around Tanashi Station was bombed and more than 50 people lost their lives in front of the station. We have designated April 12 as "Nishitokyo City

Peace Day" and we hold various events every year. Inquiries: Community Partnership Section, Tanashi City Office ☎042-420-2821

■Nishitokyo City Peace Day Exhibition, Event and Ceremony

Where: ASTA Center Court, Tanashi

When: April 7 (Fri.) - April 12 (Wed.), 10:00 a.m. - 8:00 p.m.

April 7, from 4 p.m.; April 12, until 4 p.m.

◇Exhibits: "Nishitokyo City War Disaster Panel,"

"1-ton Bomb Model," etc.

◇Event April 8 (Sat.): story telling at 1:00 p.m.; movie at 2:00 p.m.; picture story show (kamishibai) at 3:30

◇Commemorative Ceremony When: April 12 (Wed.) 1:00 p.m. - 2:30 p.m. ※April 12 (Wed.) 1:00 p.m. - 2:30 p.m. The "Nishitokyo City Peace Day" will be announced by the emergency broadcast system.

✚ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

~对和平的期望传给下一代~

4月12日 西东京市和平之日

1945年(昭和20年)4月12日、田无车站周围受到轰炸,在车站前就有50人以上死亡。

这次空袭是在4月12日发生的所以决定在这一天为「西东京市和平之日」,每年举办各种活动。

咨询: 协动社区课田无厅舎 ☎042-420-2821

■「西东京市和平之日」展示・活动・仪式

场所: 田无ASTA(アスタ)中央厅

时间: 4月7日(星期五)~4月12日(星期三) 上午10点~下午8点(4月7日下午4点开始、4月12日下午4点为止)

◇展示「西东京市战祸图片」「1吨炸弹模型」等

◇活动时间: 4月8日(星期六)・下午

1点: 讲述・下午2点: 放映录像片・下午3点30分: 连环画

◇纪念仪式 时间: 4月12日(星期三) 下午1点~下午2点30分

※4月12日(星期三) 下午1点「西东京市和平之日」将用防灾无线广播。



~다음세대에 이어지는 평화의 기억~

4월 12일 니시도쿄시 평화의 날

1945년(쇼와 20년)4월 12일, 타나시 역 주변이 폭격을 받아, 역 앞에 있던 사람만 50명 이상 사망하였습니다.

그 공습이 있던 4월 12일을 「니시도쿄시 평화의 날」이라고 정해서, 매년 여러가지 행사를 진행하고 있습니다.

문의: 협동커뮤니티과 타나시청사 ☎042-420-2821

■「니시도쿄시 평화의 날」 전시・이벤트・식전

장소: 타나시 아스타센터코트

일시: 4월 7일(금)~4월 12일(수) 오전 10시~오후 8시(4월 7일은 오후 4시부터, 4월 12일은 오후 4시까지)

◇전시「니시도쿄시 전쟁재난 판넬」

「1t 폭탄모형」 등

◇이벤트 일시: 4월 8일(토) 오후 1시: 이야기

・오후 2시: 상영회 ・오후 3시 30분:

종이연극

◇기념식전 일시: 4월 12일(수)

오후 1시~오후 2시 30분 ※4월 12일(수)

오후 1시「니시도쿄시 평화의 날」을

방재무선으로 알립니다.

✚ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

✚ 西东京市休息日诊所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)